

**Formats scolaires, traditions lettrées et logique de l'énumération:
des listes d'énoncés dans un corpus d'écrits ordinaires recueilli dans un village malien**

Intervention au Workshop 1. du programme POLIMA, *Le pouvoir des listes au Moyen Age. Support, syntaxe, mise en page*

Aïssatou Mbodj-Pouye. Anthropologue, Institut des modes africains, CNRS

Cet exposé s'appuie sur des données de terrain recueillies principalement entre 2002 et 2004 dans un village malien (avec des retours sur le terrain en 2007 et 2009)¹. Je présenterai tout d'abord brièvement le contexte en termes d'alphabétisation et de présences de l'écrit ; si la tradition lettrée manuscrite islamique est présente en Afrique de l'Ouest depuis plusieurs siècles, la généralisation du recours à l'écrit, essentiellement dans des usages administratifs, date de la période coloniale (fin du XIXe siècle) ; la scolarisation est restée limitée jusqu'à l'Indépendance en 1960, et dans la région étudiée l'expansion de l'alphabétisation (par la scolarisation et l'alphabétisation pour adultes en bambara) date des années 1970. Dans ce contexte, coexistent des profils lettrés très variés (selon les langues, les niveaux de formation et les usages développés ou non, de l'écrit).

L'essentiel de mon corpus d'écrits personnels, consiste en des listes : de noms de personne (associant ou non des formes de comptabilité) ; de lieux ; de dates et d'événements (listes homogènes de naissance ou de décès ; listes d'événements familiaux divers ; listes d'événements) ; listes lexicales (apprentissage informel d'une langue).

Je m'arrêterai tout d'abord sur le cas des listes nominales (noms de personne), en soulignant le recours très fréquent à ce type de liste, et son importance sociale à travers l'omniprésence de pratique d'inscription (au sens d'avoir son nom sur une liste) dont les villageois, bien au-delà des lettrés, ont tous conscience.

La liste constitue, de plus, une forme d'organisation minimale des cahiers sur lesquels figurent des types de textes variés. Des textes semblables sont réunis sur une même page ou dans un même espace du cahier. Ils sont isolés par un recours à un ensemble d'outils graphiques (couleur de l'encre ; position dans l'espace de la page, espacement par rapport à d'autres textes ; traits et autres marqueurs de séparation) et discursifs (formules d'ouverture et de clôture ; recours à des titres, eux-mêmes identifiables comme tels graphiquement et/ou discursivement), parfois connectés (recours à la numérotation).

Mon propos dans cette présentation sera de rapporter l'usage de ces différents outils : 1) à la trajectoire du scripteur (type de formation reçu et socialisations à l'écrit) ; 2) au type de texte, et à sa situation dans des processus d'entextualisation plus ou moins abouti (transcription d'une forme orale ou copie d'un écrit notamment).

¹ Je m'appuie sur un corpus constitué dans le cadre d'une recherche doctorale (thèse de Sociologie et anthropologie de l'Université Lyon 2, 2007) étoffé lors de terrains ultérieurs. Entre 2002 et 2009 j'ai enquêté dans un village du sud du Mali sur les pratiques d'écriture personnelles d'agriculteurs passés ou non par l'école, l'alphabétisation pour adultes et l'école coranique. Le corpus des cahiers personnels comprend 425 photos, 44 séries de pages présentées par 25 personnes (le plus souvent scripteurs mais pas toujours), soit 651 pages (dont 12 cahiers ou carnets dans leur intégralité). Les scripteurs sont identifiés socialement, et le plus souvent un entretien a pu être réalisé sur leurs trajectoires de formation et leurs pratiques de lecture et d'écriture. Des observations de scènes d'écriture complètent ces matériaux qualitatifs. Un questionnaire passé auprès de l'ensemble des familles et portant sur l'ensemble des habitants (1500 environ) permet d'avoir un aperçu des grandes tendances de l'alphabétisation (en 2004, 19% des adultes pouvaient lire et écrire une lettre).

Dossier.

Les documents présentés donnent une idée des différents types de listes rencontrés, dont je ferai un rapide inventaire pour commencer ; puis j'analyserai en détail les documents intitulés liste d'énoncés 1 et 2.